

2018

3<sup>DE</sup> EDITIE

3<sup>ÈME</sup> EDITION

# LUEURS GLIMP

8 ONTMOETINGEN MET GELOVIGEN  
EN VRIJZINNIGEN IN BRUSSEL

8 RENCONTRES AVEC DES CROYANTS  
ET DES LAÏQUES



WELCOME  
TO MY  
WORLD

equal.brussels   
gelijke kansen | égalité des chances



We weten uit religieuze teksten zoals de Bijbel en de Koran dat vrouwen sterke voorbeelden kunnen zijn in het religieuze landschap, zoals Maria, Esther, Fatimah en zelfs de beruchte Maria Magdalena. Maar de weg naar de instituties is veel moeilijker. En we moeten eerlijk zijn: de positie van de vrouw is in een aantal religies niet altijd benijdenswaardig geweest. Toch staan vrouwen – niet alleen in de politiek, in de geneeskunde, in het onderwijs of in de ondernemerswereld – aan het spreekwoordelijke front. Ook binnen de religieuze instellingen nemen ze hun rechtmatige plaats op aan de tafel.

Bij bijna elk nieuw jaar is er wel een medium dat het zegt: "Het wordt het jaar van de vrouw!". Ook dit jaar hoorde je het weer. Maar dit zal niet het jaar van de vrouw zijn, dit wordt de eeuw van de vrouw. Tot onze maatschappij evenwichtiger en rechtvaardiger is.

We zien het nu al. Buurtmoeders zetten jongeren op het rechte pad, jonge activistes protesteren tegen een militaire overmacht, topactrices verzamelen fondsen voor acties en rechtszaken tegen seksuele intimidatie en verkrachting. Zoals Heather zegt in deze Glimp: "Sociale uitsluiting en populistische politiek zijn geen waarden om door te geven, noch in onze maatschappij, noch in ons geloof." U leest in dit magazine sterke gesprekken met sterke vrouwen. Want waar vrouwen verantwoordelijkheid en voorbeeldrollen opnemen, gaat het altijd beter. Time's up.

**Bianca Debaets,**  
Staatssecretaris voor Gelijke Kansen

Les textes religieux de la Bible et du Coran montrent que les femmes peuvent être des exemples marquants au sein du paysage religieux, comme Marie, Esther, Fatima et même la célèbre Marie de Magdala. Toutefois, le chemin vers les institutions est beaucoup plus complexe. Et nous devons être honnêtes : dans certaines religions, la position de la femme n'a pas toujours été enviable. Cependant, les femmes se trouvent en première ligne, au sens figuré bien sûr, et pas seulement en politique, dans la médecine, dans l'enseignement ou dans le monde des entreprises. Au sein des institutions religieuses, elles prennent également leur place légitime autour de la table.

A chaque début d'année, les journaux s'exclament : « ce sera l'année de la femme ! ». Nous l'avons encore entendu cette fois-ci. Mais ce ne sera pas l'année de la femme : ce sera le siècle de la femme. Jusqu'à ce que notre société devienne plus juste et plus équitable.







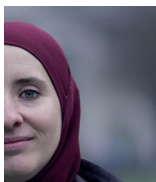

Nous le constatons déjà. Des mères qui se regroupent dans des patrouilles citoyennes pour remettre les jeunes sur le droit chemin, de jeunes activistes qui protestent contre la surpuissance militaire, des actrices renommées qui récoltent des fonds pour des actions et des procédures juridiques afin de lutter contre l'intimidation sexuelle et le viol. Comme Heather le dit dans ce numéro de Lueurs : « l'exclusion sociale et les politiques populistes ne sont pas des valeurs à transmettre, ni dans notre société, ni dans notre religion ». Dans ce magazine, vous pourrez lire des conversations intenses avec des femmes fortes. Car là où les femmes s'engagent et deviennent des rôles modèles, tout va mieux. Time's up.

**Bianca Debaets,**  
Secrétaire d'Etat à l'Égalité des  
Chances

# 8 VROUWEN, 8 OVERTUIGINGEN, 4 VERRASSENDE DIALOGEN

## 8 FEMMES, 8 CONVICTIONS, 4 DIALOGUES DIVINS

### INDEX

04			<b>Respect hebben voor elkaars visie</b> Jana Peeters (vrijzinnige humaniste) en Johanna Pelgrims (orthodox)
08			<b>Van anderen houden zoals van jezelf</b> Heather Roy (anglicaans) en Evelyne Haberfeld (joods)
14			<b>Deel zijn van een groter verhaal</b> Joke De Waele (katholiek) en Anne Kooi (protestants)
20			<b>Bijdragen aan de samenleving</b> Delphine Laroche (moslima) en Lydia Lehmann (evangelisch protestants)



RESPECT HEBBEN  
VOOR ELKAARS  
VISIE  
RESPECTER LA  
VISION DES  
AUTRES



Jana Peeters (vrijzinnige humaniste) en Johanna Pelgrims (orthodox) hebben een klik, dat is duidelijk. Ze ontmoeten elkaar en ontdekken gaandeweg hoeveel hen bindt. "We babbelen later verder", zegt Jana op het einde. Eerst volgt hun diepe gesprek over wederzijds respect, kritisch nadenken en samenleven in Brussel.

Jana Peeters (humaniste laïque) et Johanna Pelgrims (orthodoxe) ont tout de suite sympathisé. Elles se sont rencontrées et se sont trouvées plein de points communs. «Nous continuerons à papoter plus tard» dit finalement Jana. Découvrons d'abord leur conversation sur le respect mutuel, la pensée critique et la cohabitation à Bruxelles.





### Bestaan er gelijkenissen tussen de verschillende overtuigingen?

#### Existe-t-il des similitudes entre les différentes croyances ?

**JANA:** "Ik denk dat humanistische waarden in elke levensbeschouwing naar voren komen, maar niet op dezelfde manier. Bij het vrijzinnig humanisme staat kritisch denken centraal. Je moet zorgen dat je alle informatie hebt om zelf een keuze te kunnen maken. Je mag niet uitgaan van een bepaalde waarheid, gewoon omdat die je wordt opgelegd."

**JOHANNA:** "Kritisch denken hoort ook bij de orthodoxie, en ik beschouw mezelf eveneens als een humanist. Jezus probeerde al duidelijk te maken dat mensen niet gemaakt zijn om wetten te volgen, maar dat die wetten er zijn om hen te helpen. We moeten ervan uitgaan dat een geloof tot stand komt om een situatie te verbeteren."

**JANA :** "Je pense que les valeurs humanistes se retrouvent dans toutes les croyances, mais pas de la même manière. La pensée critique est au centre de l'humanisme. Il faut s'assurer avoir toutes les informations nécessaires pour faire son propre choix. Il ne faut pas présumer une certaine vérité simplement parce qu'elle nous est imposée".

**JOHANNA :** "La pensée critique fait également partie de l'orthodoxie et je me considère d'ailleurs comme une humaniste. Jésus avait déjà essayé de montrer que les êtres humains n'étaient pas faits pour suivre les lois, mais que ces lois étaient là pour les aider. Nous devons supposer que la foi existe pour améliorer une situation".

### Hoe kunnen we elkaar beter begrijpen?

#### Comment pouvons-nous mieux nous comprendre ?

**JANA:** "Door in dialoog te gaan. In Brussel is niemand hetzelfde, maar door gesprekken kunnen we elkaar beter begrijpen en als één gemeenschap functioneren. Je hoeft het niet eens te zijn met de visie van anderen, maar je kan er wel van leren en elkaar respecteren."

**JOHANNA:** "Het gevaar van moeilijkere thema's uit de weg gaan, is dat je extremen creëert. Ik ben er voorstander van dat discussies over bijvoorbeeld geaardheid of anticonceptie heel aanwezig zijn op school en in de media. Het mag zeker niet verstopt worden omdat we er wel eens anders over zouden kunnen denken. Een levensbeschouwing is een deel van je, iedereen moet zich goed kunnen voelen met zijn of haar identiteit."

**JANA :** "En continuant à dialoguer. A Bruxelles, il n'y a pas deux personnes identiques, mais discuter nous permet de mieux nous comprendre et de fonctionner comme une seule communauté. Rien n'oblige à être d'accord avec ce que les autres pensent, mais cela permet d'apprendre des autres et de les respecter".

**JOHANNA :** "Le risque lorsqu'on dissimule des thèmes plus difficiles est de tomber dans les extrêmes. Je suis partisane des discussions à l'école et dans les médias sur, par exemple, l'orientation sexuelle ou la contraception. Cela ne devrait certainement pas être oublié sous prétexte que nous pourrions penser différemment sur le sujet. La croyance fait partie de qui nous sommes, chacun doit pouvoir se sentir bien avec son identité".

**Welke rol zie je hierin voor vrouwen?**

**Quel rôle voyez-vous là pour les femmes ?**

**JANA:** "Als vrijzinnig humaniste vind ik het belangrijk dat vrouwen en mannen van jongs af aan dezelfde kansen krijgen, bijvoorbeeld ook in de politiek. De voorbeeldfiguren zijn nog te vaak mannen. Aan de basis is er al veel veranderd,

maar de hogere niveaus moeten volgen. Zorgen dat we zover geraken, vind ik ook de rol van vrouwen in het humanisme."

**JOHANNA:** "Vrouwen en mannen zijn niet identiek in de visie van de Orthodoxe Kerk, maar we zijn gelijkwaardig. We hebben bijvoorbeeld geen vrouwelijke priesters, zoals in de Protestantse Kerk. De grootste heilige is wel Maria, zij is zelfs de enige 'Alheilige'. Theologisch gezien is er geen enkele reden waarom vrouwen die rol niet kunnen opnemen. Het gaat meer om de praktische zijde en de traditie. De apostelen waren mannen en dus zetten mannelijke priesters hun rol voort. Er is binnen de Orthodoxe Kerk ook geen vraag naar vanwege vrouwen. De reflex is misschien ook wel een beetje 'Laat de mannen maar doen, ze doen dat goed. Wij hebben het al druk genoeg! (lacht)'"

**JANA :** "En tant qu'humaniste, je pense qu'il est important que les femmes et les hommes reçoivent les mêmes chances dès le plus jeune âge, par exemple en politique. Les rôles modèles sont encore trop souvent des hommes. Beaucoup de choses ont changé, mais il faut que cela suive dans les niveaux les plus élevés. Je



## JOHANNA

**"Een geloof komt tot stand om een bestaande situatie te verbeteren."**

**"La foi existe pour améliorer une situation existante".**



## JANA

“Je hoeft het niet eens te zijn met elkaar, maar je kan wel van elkaar leren en mekaar respecteren.”

“Rien n’oblige à être d’accord avec tout le monde, mais vous pouvez apprendre des autres et les respecter”.



trouve que c’est aussi le rôle des femmes humanistes de s’assurer de cela”.

**JOHANNA** : “Selon l’Église orthodoxe, les femmes et les hommes ne sont pas identiques, mais nous sommes égaux. Par exemple, nous n’avons pas de prêtres femmes, comme dans l’Église protestante. La sainte la plus importante est Marie, elle est même la seule ‘Très Sainte’. Théologiquement, il n’y a aucune raison pour que les femmes ne puissent pas assumer ce rôle. C’est plutôt du côté de la pratique et de la tradition que le bât blesse. Les apôtres étaient des hommes et les prêtres masculins ont donc continué ce rôle. Il n’y a pas non plus de demande du

côté des femmes au sein de l’Église orthodoxe. Le réflexe est peut-être aussi du genre ‘Laissez les hommes faire, ils le font bien. Nous sommes déjà assez occupées !’ (rires)”

**De basis van het vrijzinnig humanisme is voor Jana** “kritisch denken, openheid, dialoog en emancipatie.”

**La base de l’humanisme laïque pour Jana c’est** “la pensée critique, l’ouverture, le dialogue et l’émancipation”.

**De basis van de orthodoxie is voor Johanna** “liefde, vreugde, hoop en respect.”

**La base de l’orthodoxie pour Johanna c’est** “l’amour, la joie, l’espoir et le respect”.

VAN ANDEREN  
HOUDEN ZOALS  
VAN JEZELF



AIMER LES AUTRES  
COMME SOI-MÊME



Evelyne Haberfeld (joods) en Heather Roy (anglicaans) kenden elkaar niet voor hun ontmoeting, maar hebben ontdekt dat ze veel gemeen hebben. Het resultaat is een verrijkend en hartelijk gesprek met veel uitwisselingen over denkwijzen, geloofsbeleving en toekomstbeelden.

Evelyne Haberfeld (juive) et Heather Roy (anglicane) ne se connaissaient pas avant de se rencontrer mais elles se sont découverts de nombreux points commun. Que ce soit dans leurs manières de penser, de vivre leur foi ou de concevoir l'avenir, leur discussion a été riche en échanges... et en bonne humeur !





### Hoe kunnen vrouwen banden smeden tussen de gemeenschappen in Brussel?

#### Comment les femmes peuvent-elles tisser des liens entre les différentes communautés de Bruxelles ?

**EVELYNE:** "Dat is heel simpel: door ontmoetingen en activiteiten te organiseren tussen onze respectievelijke instellingen. Dat kan bijvoorbeeld een kookworkshop zijn onder vrouwen, waarbij ieder over haar geloof praat. Er is veel dat wij niet mogen eten. Het zou interessant zijn te leren welke verboden andere religies hebben."

**HEATHER:** "Ja, maar het is ook een structurele kwestie. Waar bevinden vrouwen zich op de politieke niveaus in onze maatschappij en in onze religies?"

**EVELYNE:** "Dat moet ook van ons uit komen. We leven in een maatschappij waarin we het recht hebben om voorstellen te doen en initiatieven te organiseren. Ik ben bijvoorbeeld de eerste vrouw in de bestuursraad van de Israëlische Gemeenschap in Brussel. Ik hoop dat er nog een vrouw bijkomt wanneer er een nieuw lid benoemd moet worden in de bestuursraad."

**HEATHER:** "Het is inderdaad ook de verantwoordelijkheid van vrouwen met een machtspositie, of het nu in de kerk of gemeenschap is. We moeten de volgende generaties vrouwen ondersteunen, opleiden en begeleiden vanuit onze

eigen ervaringen. Alleen zo kunnen we verandering teweeg brengen."

**EVELYNE:** "C'est très simple : en organisant des rencontres dans nos institutions respectives, des activités. Un atelier de cuisine entre femmes, par exemple, où chacune parlerait de ses croyances. Nous avons beaucoup de choses que nous ne pouvons pas manger. D'autres religions ont d'autres interdictions, ce serait intéressant d'en savoir plus."

**HEATHER:** "Oui, mais c'est aussi une question structurelle. Où sont les femmes dans les niveaux politiques de notre société et dans nos religions ?"

**EVELYNE:** "Cela doit aussi venir de nous. Nous vivons dans une société où nous avons le droit de proposer, d'organiser des choses. Je suis par exemple la première femme dans le conseil d'administration de la Communauté Israélite de Bruxelles. Quand il faudra nommer un nouveau membre dans le conseil d'administration, j'espère qu'on choisira une autre femme."

**HEATHER:** "En effet, c'est aussi la responsabilité des femmes en position de pouvoir. Que ce soit dans notre église ou dans notre communauté. Il faut soutenir les nouvelles générations de femmes, les former et les accompagner sur base de nos expériences. C'est seulement comme cela que viendra le changement."



**Welke goede raad uit jouw overtuiging wil je delen?**

**Quels conseils issus de votre foi souhaitez-vous partager ?**

**HEATHER:** "Ik zou zeggen: hou van God, en hou van anderen zoals je van God houdt. Het is onze liefde voor God die beïnvloedt hoe we anderen benaderen in onze maatschappij."

**EVELYNE:** "Ik denk dat voor mij hetzelfde geldt. De basis van de Torah is dat je je naaste moet liefhebben zoals jezelf. Je moet eerst een connectie kunnen leggen met anderen voor je een connectie kan hebben met God."

**HEATHER :** "Je dirais : aimer Dieu et aimer les autres comme vous aimez Dieu. C'est notre amour pour Dieu qui influence notre approche des autres dans notre société".

**EVELYNE :** "Je crois que c'est la même chose pour moi. Le cœur de la Torah c'est d'aimer son prochain comme soi-même. Il faut d'abord pouvoir créer une relation avec les autres avant de pouvoir créer une relation avec Dieu".

**Wat zijn je waarden en welke wil je doorgeven aan de volgende generaties?**

**Quelles sont vos valeurs et celles à transmettre aux prochaines générations ?**

**HEATHER:** "Ik ben Schotse en in Schotland zijn we erg solidair. We vinden ook dat iedereen gelijk is. In het Engels bestaat er een uitdrukking: 'Gewone mensen kunnen buitengewone dingen doen'. Ik heb deze waarden meegekregen van mijn ouders."

**EVELYNE:** "Mijn ouders hebben me geleerd mensen te verwelkomen. Er zijn voor anderen, je waardig gedragen, eerlijk zijn, en niet bedriegen. Ik wil de volgende generatie graag ethische en humanistische waarden meegeven. Dat betekent de zoektocht naar het goede, maar ook respect voor jezelf, anderen, je ouders, oudere mensen en de natuur. Communicatie is onmogelijk als respect ontbreekt. Voor mij zit God vervat in dat alles. Deze waarden moeten doorgegeven worden aan toekomstige generaties, zelfs als er steeds minder gelovigen zijn."

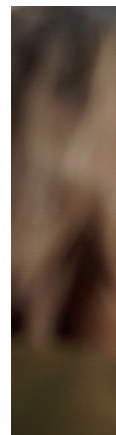
**HEATHER:** "Wat respect betreft, is voor mij de interactie belangrijk, het samenleven. Het is ook nodig om een beter begrip te hebben van hoe we leven in Brussel. Een leven met God, met hoop, en met de mogelijkheid tot gelijkheid. Een leven dat inclusief is. Ik denk dat onze maatschappij

vandaag dat helemaal niet is. Er is veel armoede, sociale uitsluiting en populistische politiek. Dat zijn geen waarden om door te geven, noch in onze maatschappij noch in ons geloof."

**HEATHER :** "Je suis écossaise et, en Ecosse, nous sommes très solidaires. Nous pensons aussi que nous sommes tous égaux. Il y a une expression anglaise qui dit : 'chaque personne ordinaire a la possibilité de faire des choses extraordinaires'. Ce sont les valeurs transmises par mes parents".

**EVELYNE :** "Les miens m'ont donné des valeurs d'accueil des autres. Etre là pour les autres, être digne, honnête, ne pas tromper. Pour la génération suivante, j'aimerais transmettre des valeurs éthiques, humanistes. Cela signifie la recherche du bien mais aussi le respect de soi, des autres, de ses parents, des personnes âgées, de la nature. Il est impossible de communiquer s'il n'y a pas de respect. Pour moi, Dieu est inclus dans cela. Même s'il y a de moins en moins de croyants, je pense que ce sont des valeurs à transmettre aux futures générations."

**HEATHER :** "Au-delà du respect, ce qui compte pour moi, c'est l'interaction, le vivre ensemble. C'est aussi avoir une meilleure compréhension de notre vie ici à Bruxelles. Une vie avec Dieu, avec de l'espoir, avec la possibilité d'être égaux."







## EVELYNE

"Mijn vertrouwen in God is belangrijk. De term 'emouna', waarvan 'amen' afstamt, betekent 'ik vertrouw' in het Hebreeuws. Dat ik op God kon vertrouwen heeft me in moeilijkere momenten geholpen."

"La confiance que je mets en Dieu est importante. Le terme 'emouna', d'où vient le mot 'amen' signifie 'j'ai confiance', 'je fais confiance' en hébreu. Le fait de pouvoir faire confiance à Dieu m'a aidé dans les moments un peu plus difficiles".



## HEATHER

"Voor mij vindt het geloof plaats in je hart en geest."

"Pour moi la foi c'est dans le cœur et dans l'esprit".



Une vie qui inclut tout le monde. Je pense que nos sociétés actuelles ne sont pas du tout inclusives. Nous avons beaucoup de pauvreté, d'exclusion sociale et maintenant des politiques populistes. Ce ne sont pas des valeurs à transmettre, ni dans notre société ni dans notre foi".

**Welke rol speelt het geloof in je dagelijks leven?**

**Quel rôle joue la foi dans votre vie quotidienne ?**

**EVELYNE:** "Mijn geloof maakt enkel deel uit van mijn privéleven. Ik vind dat religie, het geloof, niet noodzakelijk als een vlag moet gedragen worden in de openbare ruimte. Mijn professioneel leven speelt zich af aan de Universiteit

Libre de Bruxelles, het huis van het vrije onderzoek. Iedereen is er heel tolerant, maar religie is er niet op z'n plaats. Dat stoort me niet. Ik ben op religieus niveau actiever in mijn persoonlijke omgeving."

**HEATHER:** "Het is een interessante vraag, omdat mijn werk in Brussel erin bestaat het christelijk geloof voor te stellen in het sociaal-politiek domein. Ik werk dus

dagelijks met het Europees Parlement en de Europese Commissie, voor een vereniging die sociale cohesie wil stimuleren. Alleen is de basis het christelijk geloof. Het maakt dus deel uit van zowel mijn persoonlijk als professioneel leven.”

**EVELYNE** : “Ma foi fait uniquement partie de ma vie privée. Je trouve que la religion, la foi, ne doit pas nécessairement être portée en étendard dans la sphère publique. Ma vie professionnelle se passe à l’Université Libre de Bruxelles, qui est la maison du libre examen. Tout le monde est très tolérant, mais la religion

**De basis van het jodendom is voor Evelyne** “de liefde voor God, liefde voor je naasten, openheid, familie, respect voor tradities en sociale rechtvaardigheid.”

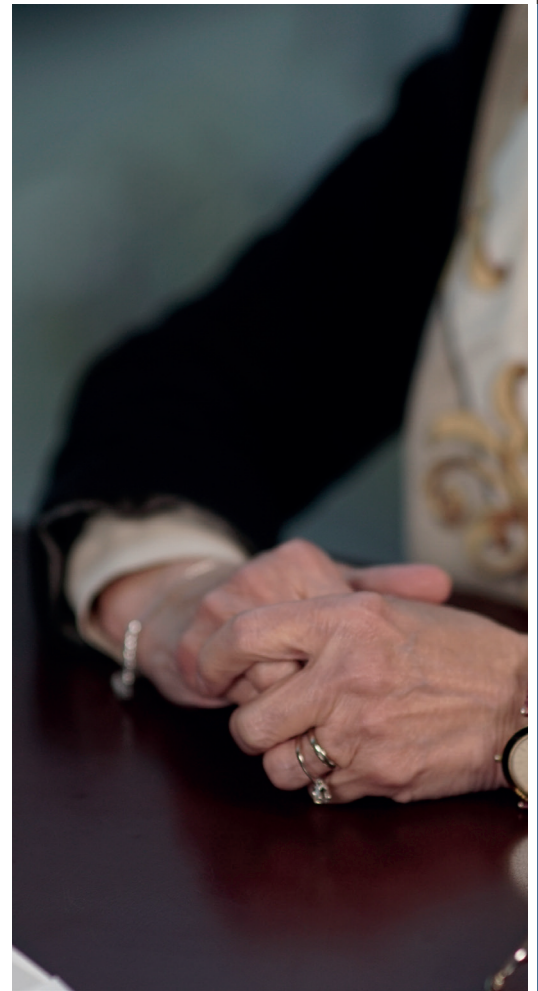
**La base du judaïsme pour Evelyne c’est** “l’amour de Dieu, l’amour du prochain, l’ouverture, la famille, le respect de la tradition et la justice sociale”.

n’y a pas sa place. Cela ne me gêne pas. Je suis plus active au niveau religieux dans la sphère privée”.

**HEATHER** : “C’est intéressant parce que mon travail à Bruxelles vise à présenter la foi chrétienne dans le domaine de la politique sociale. Je travaille donc chaque jour avec le Parlement européen, la Commission européenne, pour une association qui promeut la cohésion sociale. Mais avec la foi chrétienne comme base. La foi fait donc partie de ma vie privée mais aussi de ma vie professionnelle”.

**De basis van het anglicanisme is voor Heather** “geloof in Jezus Christus, liefde voor anderen en God, hoop en barmhartigheid.”

**La base de l’anglicanisme pour Heather c’est** “croire en Jésus-Christ, l’amour des autres et de Dieu, l’espoir et la miséricorde”.



EEN  
KLEIN LICHTJE

VOLSTAAT  
OM DE DUISTERNIS  
TE VERJAGEN EN  
LICHT TE GEVEN AAN  
ANDEREN

UNE PETITE  
LUMIÈRE SUFFIT  
POUR VAINCRE  
L'OBSCURITÉ  
ET POUR  
DONNER LA LUMIÈRE  
AUX AUTRES.





DEEL ZIJN VAN EEN  
GROTER VERHAAL

FAIRE PARTIE  
D'UNE PLUS GRANDE  
HISTOIRE

"Liefde, dat heb ik al veel gezegd he?" Joke De Waele (katholiek) weet waarin ze gelooft. Anne Kooi (protestants) voegt eraan toe: "Een van de kritieken op religie is het verwijt dat we uitgerekend de mooiste menselijke kwaliteit, namelijk liefde, projecteren op God. Alsof we 'liefde' buiten onszelf plaatsen. Die waarschuwing wil ik meenemen, maar ik zie geloven juist als aansporing om liefde te geven zonder iets terug te verwachten." Twee sterke vrouwen maken elkaar wijzer.

"L'amour, j'en ai déjà beaucoup parlé, non ?" Joke De Waele (catholique) sait ce en quoi elle croit. Anne Kooi (protestante) rajoute : "lorsqu'on critique la religion, on accuse de projeter sur Dieu la meilleure qualité humaine, à savoir l'amour. Comme si nous mettions 'l'amour' hors de nous. Je comprends cette mise en garde, mais je vois la foi comme une incitation à donner de l'amour sans rien attendre en retour". Deux femmes fortes qui se rendent mutuellement plus sages.

## JOKE

“Het risico van te traditioneel te denken is dat alles verstart.”

“ Le risque lorsqu'on pense d'une manière trop traditionnelle est que tout reste figé.”



**Welke rol speelt het geloof in je dagelijks leven?**

**Quel rôle joue votre croyance dans votre vie quotidienne ?**

**JOKE:** “Mijn geloof omvat alles wat ik doe en wie ik ben. Als jongerenpastor ben ik professioneel al veel bezig met mijn geloof, maar het is belangrijk dat ik er voor mezelf ook in mijn vrije tijd in investeer. Ik heb het geloof persoonlijk ontdekt toen ik een moeilijke periode doormaakte. Toen ik zo diep zat, heb ik het geloof als een houvast aangegrepen, los van mijn interesse. Het heeft ervoor gezorgd dat ik helemaal ben opengebloeid, en dat ik ben kunnen worden wie ik wou zijn. Dat is hét moment geweest waarop ik uit de put ben gekropen.”

**ANNE:** “Als predikant is mijn

werkleven ook gewijd aan het geloof. Je merkt dat je gevoelens als mens veel ups en downs kennen, maar dat daaronder een soort basislijn loopt van aanvaarding. In de loop van mijn leven is die basislijn alleen maar sterker geworden. Je mag leven in het vertrouwen dat God er altijd voor je is, dat je deel uitmaakt van een verhaal dat groter is dan jezelf. Op bepaalde beslissende momenten was door mijn geloof ook duidelijk welke kant ik uit moest gaan. Op die manier is het ook een gids.”

**JOKE :** “Ma foi englobe tout ce que je fais et qui je suis. En tant que pasteur de jeunesse, je suis déjà très impliquée professionnellement dans ma foi, mais c’est important que je m’y investisse aussi durant mon temps libre. J’ai découvert

ma foi en traversant une période difficile. Quand j’étais au plus bas, j’ai pris la foi comme point d’appui, indépendamment de mon intérêt. Cela a fait en sorte que je puisse m’épanouir et devenir qui je voulais être. C’est à ce moment-là que j’ai pu m’en sortir”.

**ANNE :** “En tant que pasteur, ma vie professionnelle est également consacrée à la foi. Je remarque que mes sentiments en tant que personne connaissent beaucoup de hauts et de bas, mais il y a une sorte d’acceptation de base. Au cours de ma vie, cette base de référence est devenue plus forte. Il faut vivre avec la certitude que Dieu est toujours présent, que vous faites partie d’une histoire qui est plus grande que vous. À certains moments décisifs, ma foi m’a également indiqué dans





## ANNE

“Je mag leven in het vertrouwen dat God er altijd voor je is.”

“Vous pouvez vivre avec la certitude que Dieu est toujours là pour vous”.

quelle direction aller. De cette manière, c'est aussi un guide”.

**Jullie hebben beiden een functie binnen respectievelijk de katholieke en protestantse Kerk. Hoe ervaren jullie de rol en positie van vrouwen in religie en maatschappij?**

**Vous avez toutes les deux une fonction au sein des églises catholique et protestante. Comment vivez-vous le rôle et la position des femmes dans la religion et la société ?**

**JOKE:** “Ik schrik van de ideeën die ook jonge mannen en vrouwen soms nog hebben. Binnen de kerk heb ik er persoonlijk soms wel moeite mee dat vrouwen geen gewijde ambten kunnen bekleden. Ik was bijvoorbeeld zelf graag priester geweest. Het risico van te traditioneel te denken is dat alles verstart, maar het houdt me niet tegen me thuis te voelen in

de katholieke kerk. Ik denk wel dat vrouwen én mannen nog een gezamenlijke strijd voor de boeg hebben om een vrouw echt de vrijheid te geven haar leven te leiden zoals ze dat wil.”

**ANNE:** “In mijn kerk ben ik volkomen vrij mijn doelstellingen te bereiken, maar tegelijkertijd besef ik dat ik als vrouw deel ben van een grotere context. Er wordt in onze kerk wel gezegd dat God de grote emancipator is. Het wordt vaak niet zo begrepen, maar emancipatie is een boodschap die je wel degelijk in de Bijbel kan lezen, van volkeren of groepen die het recht tot leven in eigen handen leren nemen. Als je kijkt naar de situatie van vrouwen nu in de context van Brussel, hebben we nog een strijd te leveren.”

**JOKE :** “J'ai peur des idées qu'ont encore parfois les jeunes hommes et femmes. Personnellement, au sein de l'église, j'ai quelquefois des difficultés à accepter que les femmes ne puissent

pas tenir des offices religieux. Par exemple, j'aurais bien aimé être prêtre. Le risque lorsqu'on pense d'une manière trop traditionnelle est que tout reste figé, mais cela ne m'empêche pas de me sentir chez moi dans l'église catholique. Je pense que les femmes et les hommes doivent encore se battre ensemble pour que les femmes puissent vivre librement leur vie, comme elles l'entendent”.

**ANNE :** “Dans mon église, je suis complètement libre d'atteindre mes objectifs. Mais en même temps, je réalise qu'en tant que femme je fais partie d'un contexte plus large. Il est dit dans notre église que Dieu est le grand émancipateur. Cela n'a pas toujours été compris, mais l'émancipation est un message que vous pouvez lire dans la Bible : des peuples ou des groupes découvrent qu'ils ont le droit de choisir leur propre destin. Si vous prenez la situation des femmes

actuellement, à Bruxelles, nous avons encore un combat à mener”.

### Welke basiswaarden deelt elk geloof?

#### Quelles sont les valeurs présentes dans toute croyance ?

**JOKE:** “Ik hoop dat liefde de basis is voor alles. Er zijn mensen die het volgen van regels of ethisch denken eerder als grootste kern van hun geloof zien. Voor mij is het liefhebben van God, elkaar en de wereld het belangrijkste dat we kunnen doen. Met iemand die liefde ook hoog in het vaandel draagt, deel ik dus een groot stuk van mijn geloof. Hoop is een tweede element, omdat je jezelf toevertrouwt aan iets waarvan je niet zeker bent. Ik zie nog aspecten die we delen, zoals de zorg voor naasten. Liefde zit daar wel overal in. Geloof is ook een inspiratiebron voor je levenswijze en ik denk dat je zo naar anderen toe moet gaan. Het is de bril waardoor je naar de wereld kijkt.”

**ANNE:** “Zo zie ik het ook. Geloof, hoop en liefde hebben een heel positieve, maar ook een kritische invulling, namelijk dat je een beetje loskomt van eigenliefde, hoop voor je eigen situatie, of geloof in jezelf. Wat in veel religies belangrijk is, en zeker ook in het protestantisme, is de zorg voor mensen die het minder goed hebben dan jezelf. Hoop voor de toekomst betekent dat je hoopt op een rechtvaardige en vreedzame wereld waarin de problemen van onze

tijd worden opgelost, zoals armoede en de opwarming van de aarde. Instaan voor je naasten is de invulling van de liefde die je zelf eerst ontvangen hebt.”

**JOKE:** “Is het ook niet een dankbare houding die je aanneemt? Mensen kunnen inderdaad heel mooie dingen doen, maar misschien moeten we dankbaar zijn dat we zo kunnen zijn voor elkaar.”

**JOKE :** “J’espère que l’amour est la base de tout. Il y a des gens qui voient les règles ou la pensée éthique comme le noyau dur de leur foi. Pour moi, aimer Dieu, les autres et le monde sont les choses les plus importantes que nous puissions faire. Je partage donc une grande partie de ma croyance avec quelqu’un qui tient aussi l’amour en haute estime. L’espoir est un deuxième élément, parce que vous placez votre confiance en quelque chose pour laquelle vous n’avez pas de certitude. Je vois encore d’autres aspects que nous partageons, comme l’attention aux proches. L’amour est partout là aussi. La foi est une source d’inspiration pour notre manière de vivre et je pense que c’est une façon d’aller vers les autres. Ce sont les lunettes à travers lesquelles on regarde le monde”.

**ANNE :** “C’est comme ça que je le vois aussi. La foi, l’espoir et l’amour ont un contenu très positif, mais aussi critique, à savoir que vous vous détachez un peu de votre amour propre, de

l’espoir pour votre propre situation ou de la croyance en vous-même. Ce qui est important dans de nombreuses religions, et certainement dans le protestantisme, c’est de prendre soin de ceux qui ont moins de chance que vous. Espérer pour l’avenir signifie espérer un monde juste et pacifique où les problèmes de notre époque seront résolus, tels que la pauvreté et le réchauffement de la planète. Prendre soin de ses proches, c’est l’accomplissement de l’amour que vous avez d’abord reçu vous-mêmes”.

**JOKE:** “N’est-ce pas aussi une attitude reconnaissante que vous adoptez ? Les gens peuvent en effet faire de très belles choses, mais peut-être devrions-nous être reconnaissants lorsque nous sommes bons les uns envers les autres”.

**De basis van het katholicisme is voor Joke** “God, liefde, gemeenschap, universeel heil.”

**La base du catholicisme pour Joke c’est** “Dieu, l’amour, la communauté, le salut universel”.

**De basis van het protestantisme is voor Anne** “God, Bijbel, kritische visie, barmhartigheid.”

**La base du protestantisme pour Anne c’est** “Dieu, la Bible, la vision critique, la miséricorde”.

GELOOF  
IS OOK EEN  
GIDS.

LA  
FOI  
EST AUSSI UN  
GUIDE

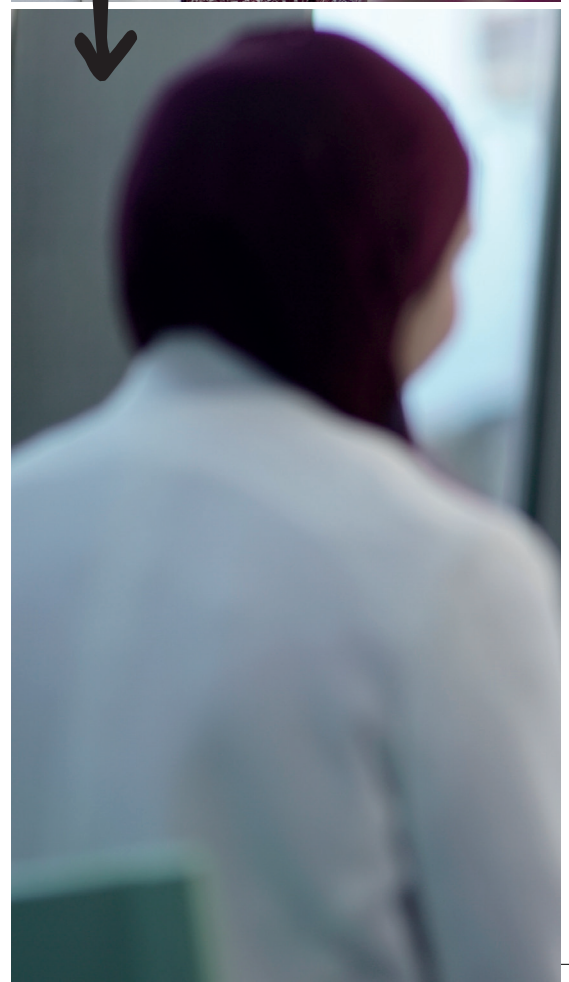


# BIJDRAGEN AAN DE SAMENLEVING

## CONTRIBUER À VIVRE ENSEMBLE

In het laatste inspirerende gesprek, leren Lydia Lehmann (evangelisch protestants) en Delphine Laroche (moslima) elkaar beter kennen. En wat blijkt? Ze waarderen de punten die ze gemeen hebben evenveel als de vlakken waarop ze verschillen. Het is net dat respect en die verdraagzaamheid die een open samenleving mogelijk maken.

Cette dernière rencontre, mais pas la moins intéressante, a permis à Lydia Lehmann (protestante évangélique) et à Delphine Laroche (musulmane) de se découvrir. Elles ont apprécié échanger leurs nombreux points communs comme leurs différences. Et c'est ce respect et cette tolérance de l'altérité qui permettent de vivre ensemble.





### Welke waarden hebben je ouders je meegegeven?

#### quelles valeurs avez-vous reçues

**DELPHINE:** "Familie, respect en eerlijkheid horen bij de belangrijkste waarden. Openstaan voor anderen, en andere culturen en religies ook. Mijn ouders hebben me geleerd nieuwsgierig te zijn, in de goede zin van het woord: anderen en hun levensstijl leren kennen. Onze manier van leven is niet altijd de beste. Ik denk dat deze grote openheid van geest heel belangrijk is geweest in mijn opvoeding."

**LYDIA:** "Ik denk eerst en vooral aan de liefde voor God en je naasten. Dat sluit aan bij wat jij zegt: interesse tonen voor anderen. Je respectvol, open en beschikbaar opstellen naar hen toe, en niet altijd je eigen belangen laten voorgaan. Je kunnen verplaatsen in andere mensen en hen deel maken van je eigen leven. Je beloften nakomen is voor mij ook essentieel. Dat hebben mijn ouders me geleerd en het is een deel van mijn persoonlijkheid geworden."

**DELPHINE :** "Parmi les valeurs principales, il y a la famille, le respect et l'honnêteté. L'ouverture aux autres aussi, aux autres cultures et religions. Mes parents m'ont appris à être curieuse, dans le bon sens du terme : apprendre à connaître les autres et leurs façons de vivre. Notre façon de vivre n'est pas toujours la meilleure. Je pense que cette grande ouverture d'esprit a été très importante dans mon éducation".

**LYDIA :** "Je pense avant tout à l'amour de Dieu et du prochain. Cela rejoint ce que vous dites : s'intéresser à l'autre. Avoir du respect, de l'ouverture, de la disponibilité pour l'autre. Ne pas toujours placer ses propres intérêts en premier. Pouvoir se mettre à la place de l'autre, pouvoir l'impliquer dans la construction de notre vie. La fidélité à ses engagements est aussi quelque chose de très fort chez moi. Cela vient de mes parents mais c'est devenu un aspect de ma personnalité".

### Leef je als vrouw het leven dat je wil?

#### Vivez-vous votre vie de femme comme vous le souhaitez ?

**LYDIA:** "Ja, ik apprecieer de vrijheid in onze maatschappij enorm. Het is wel lang niet altijd evident: als vrouw word je niet op dezelfde manier behandeld. Mijn beroep, pastoor, is nog een sterk mannelijke functie. Dat betekent dat je je moet bewijzen en tegen de stroom in moet zwemmen, wat vermoeiend kan zijn. Natuurlijk ben ik daarin vrij, niemand gaat me tegenhouden. Het vraagt echter wel energie en tijd om op het juiste spoor te blijven. Het geloof motiveert me om in die richting verder te gaan en mezelf open te stellen voor verandering. Ik zie het als mijn persoonlijke relatie met Jezus, een Jezus die vrouwen met respect behandelde. Het geloof geeft me de vrijheid om te leven zoals ik wil, wat heel belangrijk is voor me."





## LYDIA

**“Voor mij is het geloof geen abstract concept, maar echt een persoonlijke relatie met God.”**

**“Pour moi la foi n’est pas simplement un concept abstrait avec une croyance, mais c’est vraiment une relation personnelle avec Dieu”.**

**DELPHINE:** “Ja, ik heb in mijn studies en spirituele ontwikkeling veel kunnen realiseren in alle vrijheid. Het is niet altijd vanzelfsprekend familie en werk te combineren als vrouw, maar ik word voor beide geholpen. Het is waar dat we de neiging hebben te denken dat gelijkheid tussen mannen en vrouwen een verworven recht is in België. Ik denk dat, los van haar geloof, elke vrouw te maken heeft met bepaalde moeilijkheden en soms meer moet vechten om zich te bewijzen. Het gebeurt regelmatig dat ik een van de weinige vrouwen in het gezelschap ben in mijn professionele omgeving (de Moslimexecutieve van België). Ik heb ongetwijfeld soms meer obstakels, maar ik heb ook het geluk dat ik word ondersteund. De moslimgemeenschap evolueert in de goede richting en biedt steeds meer plaatsen aan vrouwen aan. Op het niveau van functies binnen het geloof zullen

vrouwen binnenkort ook predikant kunnen worden. Dat is een grote stap vooruit. Het is heel positief voor de gemeenschap en de maatschappij in zijn geheel. En ik zal er zijn om hen te ondersteunen.”

**LYDIA :** “Oui, il y a cette liberté dans notre société que j’apprécie énormément. Mais cela ne va pas toujours de soi : en tant que femme, on ne va pas être traitée de la même manière. Mon métier de pasteur est encore très masculin. Cela implique de devoir s’affirmer, de nager à contre-courant et cela peut parfois être fatigant. Evidemment, je suis libre, personne ne va m’empêcher de le faire. Mais cela demande de l’énergie et du temps pour aller dans le sens souhaité. C’est la foi, cette relation personnelle que je peux entretenir avec Jésus, un Jésus qui a traité les femmes avec dignité, qui me donne la motivation de persévérer dans

cette voie et qui m’ouvre au changement. Elle me donne la liberté de vivre ce qui me tient à cœur”.

**DELPHINE :** “Oui, j’ai pu réaliser beaucoup de choses en toute liberté, au niveau de mes études et de mon chemin spirituel. Ce n’est pas toujours évident de concilier vie de famille et vie professionnelle, en tant que femme, mais je suis soutenue dans les deux cas. C’est vrai qu’on a tendance à penser que l’égalité homme-femme est acquise en Belgique. Mais je crois que, quelle que soit sa conviction, chaque femme vit certaines difficultés et doit parfois se battre un peu plus pour s’affirmer. Il m’arrive souvent d’être une des rares femmes présentes dans le cadre de mon travail (à l’Exécutif des Musulmans de Belgique). J’ai sans doute parfois plus de difficultés, mais j’ai aussi la chance d’être soutenue. La communauté musulmane évolue dans le bon



sens et offre de plus en plus de place aux femmes. Au niveau du culte, elles pourr­ront prochainement avoir la possibilité d'être prédi­catrices. Je pense que c'est une grande avancée. C'est très positif pour la commu­nauté, mais aussi pour la société dans son ensemble. Et je serai là pour soutenir ces femmes".

**Welke goede raad wil je vanuit jouw geloof delen?**

**Avez- vous un bon conseil issu de votre foi ?**

**DELPHINE:** "Ik denk aan een passage uit de Koran: 'Geen dwang in religie.' Voor mij moeten geloof en het praktiseren ervan keuzes zijn. Het is ondenkbaar dat je een geloof onder dwang belijdt. En onze keuzes moeten evenmin aan anderen opgedrongen worden. Het moet steeds met respect gebeuren."

**LYDIA:** "Jezus zegt in de Bijbel: 'Alle dingen die je wil dat mensen voor jou zouden doen, moet je ook voor hen doen'. Dat wordt vaak fout geïnterpreteerd: 'Doe niet bij anderen wat je niet wil dat zij bij jou doen'. Jezus gaat eigenlijk verder. Het gaat niet over geen kwaad doen, maar over het zoeken naar het goede in de andere, over de eerste stap zetten."

**DELPHINE :** "Je pense au passage du Coran qui dit : 'Pas de contrainte en religion'. Car pour moi, la foi et la pratique religieuse doivent être choisies. Il est impensable de pratiquer un culte par obligation. Et le choix que nous faisons ne doit pas non plus être imposé à quelqu'un d'autre. Cela doit toujours se faire dans le respect de l'autre".

**LYDIA :** "Jésus dit dans la Bible : 'Ce que vous voulez que les hommes fassent

pour vous, faites-le de même pour eux'. C'est quelque chose qui est souvent repris à la négative : 'Ne faites pas aux autres ce que vous ne voulez pas qu'ils vous fassent'. Mais Jésus va plus loin. Il ne s'agit pas de ne pas faire de mal, mais de chercher le bien de l'autre, faire le premier pas vers l'autre".

**De basis van de islam is voor Delphine**

"reflectie, de dialoog met God, openheid, het delen. Jezelf herbronnen om anderen te kunnen benaderen."

**La base de l'islam pour Delphine c'est**

"le recueillement, le dialogue avec Dieu, l'ouverture, le partage. Se ressourcer pour ensuite aller vers les autres".

**De basis van het evangelisch protestantisme is voor Lydia**

"een persoonlijke maar ook gemeenschappelijke overtuiging, een authentiek geloof dat leeft, actueel en dynamisch blijft, en de zaken in vraag blijft stellen."

**La base du protestantisme évangélique pour Lydia c'est**

"une foi personnelle, mais aussi communautaire, une foi authentique, vivante, toujours actuelle, dynamique, qui remet en question".

## DELPHINE

"Wat ik onze kinderen echt wil inprenten, is dat er veel meer overeenkomsten zijn tussen de verschillende religies en overtuigingen dan we denken."

"Ce que je souhaite vraiment inculquer à nos enfants : montrer qu'il y a beaucoup plus de points communs entre les différentes religions et convictions que nous le pensons".





Ontdek de vorige edities van Glimp online  
Découvrez les éditions précédentes de  
Lueurs en ligne

GOB - Kruidtuinlaan 20 1035 Brussel

SPRB - Boulevard du Jardin Botanique 20 - 1035 Bruxelles

02 800 27 42



GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL  
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES

**equal.brussels**   
gelijke kansen | égalité des chances